

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 6 (651) • Cedad, četrtek, 11. februarja 1993

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17



MOJA BANKA

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17



MOJA BANKA

V Špetru okrogla miza o prosti industrijski coni

## Stvaren predlog za rast Benečije

Beneska Slovenija zeli izpostaviti svojo specifiko in poiskati sebi primerno dimenzijo za splošno rast tudi ob upoštevanju etnično-jezikovnih značilnosti in same geografske lege. Samo ob upoštevanju taksnega scenarija v tem severno-vzhodnem predelu deželne stvarnosti se bosta Cedaška in Nadiske doline in z njima tudi Gornje Posočje izognili družbenemu nazadovanju, ki je v teh krajih povzročilo že veliko gorja in na tisoče domaćinov prisililo, da so si udobnejši jutri poiskali dalje od doma.

To je bila rdeča nit, ki je vodila petkovo srečanje v hotelu Belvedere v Špetru, ki je obravnavalo perspektive redifinicije Osimskih sporazumov in s tem v zvezi možnost, da bi prav v teh

krajih nastala prosta industrijska cona, ki jo Trst odklanja in za katero je pokazala zanimanje tudi Goriska.

Srečanje je pripravila občinska večinska lista z namenom, da ponudi svoj pogled in obrazloži razloge svoje izbire, o čemer prav v tem času teče poglobljena razprava. Večer, ki je v špetrsko dvorano privabil zares veliko poslušalcev (občino Tolmin sta zastopala župan Viktor Klanjšček in odbornik Zdravko Likar), je posredno pomenil tudi stvaren odgovor na številna natolečevanja, ki jih ta čas beležimo v Benečiji in ki hočejo tudi z lažjo ustvariti pogoje za sovrastvo in nerazumevanje.

Predlog, ki ga je sprejel špetrski občinski svet je

obrazil župan Firmino Marinig, ki je objasn timeri, da osimski sporazumi ne smejo zadevati le tržaško stvarnost, marveč celotno deželo in se posebej tista območja, ki so družbeno ogrožena, kot so prav območja vzdolž Nedize.

Odtod tudi zahteva po nastanku proste cone, ki bi gospodarsko, kulturno in z vidika prijateljstva oplemenitila Cedaško, Nadiske doline in Gornje Posočje.

Župan Marinig je povedal, da predstavlja ta predlog izziv za vse, od vseh pa je tudi odvisno, če se bo načrt uresnicil in ce bodo ti kraji končno drugačno obravnavani s strani dezelnih in državnih političnih krogov.

Občina bo napravila, kar je v njeni pristojnosti, drugi pa bodo pokazali, koliko jim je pri srcu stvaren razvoj Benečije.

**Rudi Pavsic  
beri na  
strani 2**

Med  
petkovim  
srečanjem  
v Špetru



● **Il Natisone  
ci unisce  
Consiglio  
comunale  
a S. Leonardo**  
..... pag. 2

● **Davide, allievo  
e insegnante  
3- Sfida d'amore**  
..... pag. 3

● **Volitive v Istri  
"Ta rožina  
dolina" to je ...**  
..... stran 4

● **Bojo predajal  
šule?  
Senjam v Azli**  
..... stran 5

● **Minimatajur**  
..... stran 6

● **Gli Juniores  
fanno tris  
Ragazzine  
vincenti**  
..... pag. 7

## Arrestato l'assessore Benvenuti

Nel carcere circondariale di Tolmezzo continua l'interrogatorio di Ivano Benvenuti (DC), 49 anni, assessore regionale all'agricoltura, arrestato domenica mattina per corruzione su ordine di custodia cautelare emesso dal giudice delle indagini preliminari Paolo Alessio Verni. Benvenuti, che ha negato ogni addebito, è accusato di aver ristrutturato una casa di famiglia e di non aver pagato adeguatamente la ditta appaltatrice (la Venturini di Gemona) alla quale avrebbe promesso aiuti in alcuni appalti pubblici. Dopo l'arresto Ivano Benvenuti si è dimesso da assessore regionale all'agricoltura.

segue a pag.2

Med obiskom predsednika republike Scalfara v Trstu

## Srečanje s Slovenci

Skupno zastopstvo naše skupnosti je Scalfaru izročilo spomenico

Predsednik italijanske republike Oscar Luigi Scalfaro je prisel na dvodnevni obisk v Trst. Italijanskega predsednika so včeraj sprejeli predstavniki krajevnih oblasti v Trstu, kjer se je najprej srečal s trzaskim županom in kasneje na prefekturi s predsednikom deželnega odbora Turellom in deželnega sveta Gonanom.

V popoldanskih urah pa je predsednik Scalfaro prisostvoval slovesni otvoritvi akademskega leta v zborni dvorani trzasko univerze. Na slovesnosti je bil prisoten tudi minister za univerze in znanstveno raziskavo Paolo Fontana.

V okviru svojega dvodnevnega obiska predse-



dnik Scalfaro je včeraj zvečer sprejel tudi enotno zastopstvo slovenske narodnostne skupnosti.

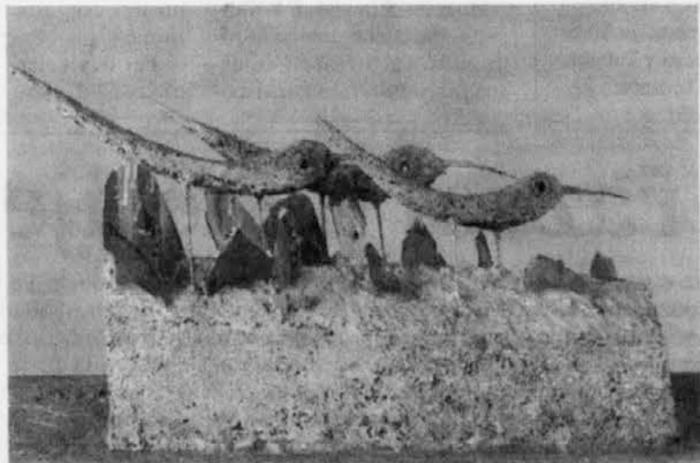
Ob tej priložnosti so slovenski predstavniki strank in krovnih organizacij, podobno kot so to storili ob nedavnem obisku vladnega premierja Giuliana Amata, izročili predsedniku republike spomenico, v kateri so izpostavili vrsto odprtih in neresenih vprašanj, ki zadevajo nase narodnostno skupnost.

Ob zahtevi po zaščitem zakonu so zastopniki manjsine predložili predsedniku republike Scalfaru se vrsto neresenih vprašanj, ki so neposredno vezani na obstoj in razvoj Slovencev v Italiji.

Scalfaro se bo danes srečal s predstavniki dezelnih družbenih sil.

dan slovenske  
kulture

GIORNATA DELLA CULTURA SLOVENA



## Appuntamento a sabato sera

Con il patrocinio della Provincia di Udine e del Comune di S. Pietro ed organizzata dal Centro studi Nediza si svolgerà sabato 13 febbraio a S. Pietro la giornata della cultura slovena. Due gli appuntamenti di rilievo.

Alle ore 19 verrà inaugurata nella Beneska galerija la mostra di pittura dell'artista sloveno Vladimir Makuc. Alla vernice, a cui parteciperà anche il coro Pod lipo, porterà il suo saluto il sindaco di S. Pietro Firmino Marinig, mentre l'artista verrà presentato dal critico d'arte Nelida Silić Nemeč. Seguirà alle ore 20 presso la sala consiliare del comune un concerto del soprano Stella Doz e della pianista Neva Merlak. Il programma prevede brani del compositore triestino Marij Kogoj, di Arnold Schönberg, Alban Berg, Ivan Grbec e Pavle Merku.

## La festa della cultura

Perchè una giornata dedicata alla cultura slovena? Intanto perchè è una bella tradizione, coltivata da tutto il popolo sloveno, un popolo piccolo che ha fondato la sua esistenza non sulla potenza politica o militare ed economica ma sulla cultura, sulla ricchezza dello spirito. Poi trovo importante che almeno un giorno all'anno si focalizzi l'attenzione sulla cultura, sul suo ruolo e significato nella nostra vita, sulle prospettive che ci può indicare per il futuro, sugli strumenti che ci offre. E tutti, oggi più che mai, dovremmo essere consapevoli di quanto sia necessario fare spazio alla cultura ovunque, ma anche e forse soprattutto nella vita economica e politica.

Per noi sloveni della Slavia Veneta ha naturalmente altri significati ancora. Ci richiama tutti, singoli e comunità, cittadini ed istituzioni, alla responsabilità che abbiamo nei confronti delle nostre tradizioni culturali e linguistiche. Grazie al Centro studi Nediza che da 8 anni organizza la festa della cultura slovena a S. Pietro inoltre abbiamo la possibilità di avvicinarci ai più grandi esponenti artistici sloveni, sia nel campo delle arti figurative che in quello musicale, un appuntamento con la musica "colta" di grande interesse che rappresenta nella nostra area una rarità, anche come tale da apprezzare.

Iniziativa del comune di Manzano

# Il Natisone ci unisce

Un concorso trilingue per i giovani

Občina iz Manzana je razpisala natečaj za učenje osnovnih in dijake nižjih srednjih sol z naslovom "Natisone-Nadison-Nadiza". Z njim občinski upravitelji želijo izpostaviti lepote te reke in krajev, mimo katerih Nadiza teče. Natečaj (prva nagrada velja pol milijona lir) je odprt tudi učencem osnovnih sol z Gornjega Posočja, ki bodo podrobnejša pojasnila o natečaju lahko dobili na občini v Tolminu oziroma v Manzanu.

Sarà Francesco Tullio Altan, il noto vignettista italiano, a far parte della commissione giudicatrice della terza edizione del concorso "Natisone-Nadison-Nadiza" che il Comune di Manzano organizza per gli scolari e gli studenti delle scuole dell'obbligo.

L'idea, come ci hanno detto i responsabili dell'amministrazione civica, è nata con l'intento di mettere in risalto le bellezze del Natisone, dalla sorgente alla foce, e di rafforzare l'interscambio culturale con i co-



COMUNE DI MANZANO

Assessorato all'Ambiente  
Assessorato alla Cultura  
e Pubblica Istruzione

muni confinanti della Slovenia. Infatti il concorso è aperto anche agli studenti del Comune di Tolmino e a tutti quei giovani che abitano nei comuni toccati dal fiume.

Per avvicinare quanti più giovani d'oltre confine il

Comune di Manzano ha pubblicato il bando di concorso anche in lingua slovena. Per tutti coloro che desiderano parteciparvi va detto che per ulteriori informazioni possono rivolgersi direttamente all'amministrazione civica di Manzano.

## Za razvoj Benečije

s prve strani

Spetski podzupan Giuseppe Blasetig je Mariničev poseg obogatil z nekaterimi dejstvi, ki pričajo o tem, kako so odgovorni na deželi doslej pokazali premajhno pozornost za razvoj teh krajev, ki jih je treba upoštevati in vrednotiti tudi zaradi etnične specifičnosti. Potrebne so nove strategije, potrebno je predvsem, da v teh krajih nastajajo pobude in načrti in da ne zavlađa obrambna miselnost, ki je poražena že v svojem konceptu. Če je kdo imel kaksne dvome o umestnosti takšnega predloga, jih je tehtno in z dejstvi razpršil Giuseppe Iacolutti, občinski svetovalec iz Cedada in svojas predsednik industrijskega konzorcija za to območje. Svojo strokovno utemeljitev je Iacolutti sklenil s priporočilom, da novi časi ne prenesajo starih polemik in kontrapozicij. Danes je čas za sodelovanje in dogovarjanje.

Srečanje v Spetru, ki ga je z raznih zornih kotov obogatila in včasih tudi obubožala kasnejša razprava, sta zaključila poslanka Roberta Breda (PSI) in senator Darko Bratina (DSL). Prva je pohvalila vecletna

prizadevanja spetske občinske uprave, ki je z dejanji in pametnimi pobudami pokazala, da se tudi tem krajem lahko piše boljša bodočnost. Obregnila se je ob vladni predlog, da bi 120 milijard lir za hribovita območja (zakon za obmejna področja) namenili za investicijsko politiko nižinskih, industrializiranih krajev in naglasila nevarnost, da bi nadaljnje zavlačevanje sodelovanja s Slovenijo pomenilo izgubiti prednost do vzhodnoevropskega tržišča.

Darko Bratina je ob upoštevanju dejstva, da tudi Goriska zahteva zase pristočno, predlagal, naj se ne bi ta dualizem sprevel v kvarno tekmovanje, marveč da bi se poiskalo takšne rešitve, ki bi zadovoljevale obe področji. Takšno razmišljanje je nujno, saj bi vsako zavlačevanje sodelovanja z bližnjo Slovenijo pomenilo na zlategem krožniku ponuditi nemškemu svetu vablivo in zanimivo tržišče.

V zvezi z nekaterimi stališči zaprtosti do bližnje Slovenije je Bratina jasno in glasno povedal, kam bi takšne opredelitve peljale in kolikšna bi bila cena, ki bi jo v prvi vrsti plačali prav ljudje ob meji. (R.P.)

## Un arresto eccellente

dalla prima pagina

Durante gli interrogatori gli inquirenti avrebbero chiesto all'imputato Ivano Benvenuti spiegazioni per alcuni suoi presunti interessi a favore dell'impresa gemonese fallita l'anno scorso.

Secondo Benvenuti c'è stato un suo interessamento nei limiti delle sue competenze amministrative per cercare di risolvere la crisi in cui era caduta la ditta Venturini i cui responsabili per ora non parlano.

Sulla vicenda pende il sospetto di una lettera anonima pervenuta alla sede della Lega Nord di Gemona e poi trasmessa alla magistratura in cui si fa cenno a dei rapporti sospetti tra Benvenuti e l'impresa edile gemonese.

## Pika na i

Il puntino sulla i

Sugli accordi di Osimo se ne son dette di tutti i colori. Recentemente a San Pietro al Natisone una nostra collega del Giornale ha parlato di alcuni documenti riguardanti le trattative segrete fra Italia e Slovenia sulla vendita della Benecia alla Repubblica vicina.

La collega ha parlato del piano regolatore di "Speter" che ha ricevuto da un confidente. Nel piano risulta che tutto il territorio di "Speter" appartiene alla Slovenia. Da qui la logica conseguenza: la Benecia sarà venduta a Kučan e compagni. Il citato piano regolatore si riferiva però a "Sempeter pri Novi Gorici" che già da 50 anni fa parte della Slovenia.

Peccato, cara collega, per questo scoop mancato. Per la prossima volta ti auguriamo più...Fortuna.

## Per l'ospedale al Ristori

È stata rimandata a sabato 20 febbraio alle ore 15.30 la manifestazione a cui parteciperanno i sindaci e gli amministratori di tutti i comuni che rientrano nell'USL n. 5 del Cividalese. Al centro del dibattito che avrà luogo presso il teatro Ristori di Cividale, la paventata chiusura dell'ospedale di Cividale e la stesura di un documento unitario.

## "Rosojanska dolina" Pust: è ora!

Pust resiano anche quest'anno a Udine, grazie al Circolo culturale "Rosojanska dolina" ed al gruppo "Insieme" di Basaldella. L'appuntamento è per sabato 20, alle ore 20 presso il tendone riscaldato vicino alle scuole elementari di Basaldella. Per prenotarsi telefonare entro mercoledì 17 febbraio ai numeri: (0432) 46361, 281486, 66157, 691039 e 672473.

Lunedì 8 ha avuto luogo il consiglio comunale di S. Leonardo, presenti 12 consiglieri, di cui 5 appartenenti al gruppo consiliare misto. Prima considerazione: senza la presenza di questi ultimi la seduta non sarebbe stata valida! Pochi, ma significativi i punti all'ordine del giorno.

Si comincia con le comunicazioni del sindaco che aggiorna l'assemblea sulla difficile situazione dell'USL cividalese; c'è qualche speranza di risolvere in maniera positiva la vertenza che minaccia la chiusura dell'ospedale civile. A tale proposito sabato 20 febbraio, alle ore 16 si

## Maggioranza senza "quorum"

terrà a Cividale una massiccia manifestazione con la partecipazione di rappresentanti politici, associazioni di categoria e dei consigli comunali delle zone interessate.

Il sindaco comunica che è stato appaltato a trattativa privata il servizio di raccolta e smaltimento rifiuti per il biennio '93-'94. Ancora una volta vince e viene riconfermata la ditta COMU.

Si passa all'ordine del giorno, vengono ratificate alcune variazioni di bilancio

e si arriva alla discussione sull'entità dell'indennità di carica. Le posizioni appaiono subito contrastanti. La maggioranza che aveva per altro lo scorso anno deciso unilateralmente per esigenze di bilancio, la soppressione dell'indennità di carica per tutti i consiglieri, chiede quest'anno di reintrodurla nella massima misura, istituendo addirittura una figura nuova, l'assessore delegato inesistente in questi ultimi anni. Il gruppo

consiliare misto invece rivendica il diritto di ogni consigliere a percepire l'indennità di carica prevista per legge, salvo poi destinarla liberamente per esigenze di utilità pubblica. A tale riguardo propone di devolvere le spettanze di tutto il consiglio comunale per opere pubbliche da concordare in sede di consiglio comunale e non in giunta. La proposta non viene presa in considerazione. Si passa quindi al voto per scrutinio segreto, per stabilire

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

## È il periodo della crescita

La Slovenia ha celebrato la giornata della cultura che cade l'8 febbraio, nell'anniversario della morte del più grande poeta sloveno, France Prešeren. Gli sloveni collegano la propria nascita nazionale con il suo nome e ciò ha una sua giustificazione. Bisogna rifarsi al periodo dell'Iliria di Napoleone, della primavera dei popoli, quando ha avuto inizio il processo di coesione e la formazione dei popoli italiani, tedesco ed altri ancora. Si trattava allora per gli sloveni del problema fondamentale di affermare la propria lingua ed il proprio nome. E questo processo è collegato proprio con Prešeren la cui grandezza poetica non è stata superata da alcuno.

Ma interessante è anche un altro aspetto. Il giorno della morte del poeta è stato scelto come festa nazionale della cultura nel 1944 dai partigiani sloveni, dunque durante la guerra di liberazione. La festa è stata mantenuta nel dopoguerra ed anche durante il processo di indipendenza slovena non ha perso né il suo valore né il ruolo di coesione. Anzi è forse vero il contrario. Ha assunto un significato più ampio coinvolgendo tutto il popolo sloveno, e la poesia di Prešeren "Zdravljica" con il suo messaggio di pace è divenuta prima canto popolare e poi inno nazionale.

Durante tutto il processo di indipendenza e di creazione dello stato sloveno, la celebrazione della festa della cultura ha assunto per questa ragione un significato politico. Ora ha riacquisito il suo significato culturale, è rientrata dunque nell'alveo naturale delle attività culturali, della recita di poesie di Prešeren, dell'affermazione dei risultati ottenuti in campo culturale.

D'altra parte il cronista nota con tono dispiaciuto che in Slovenia il clima è divenuto noioso. Non succede più nulla di portata storica. Il Parlamento ha acquistato efficacia ed effi-

cienza e nella sua nuova composizione più semplificata dopo le elezioni ha svolto una grande mole di lavoro nell'arco di pochi giorni. Un risultato che nel precedente parlamento composto da tre camere avrebbe richiesto mesi e mesi di discussioni e duri confronti.

Tutta sta diventando normale e la Slovenia vive dunque un periodo di piccoli ma fondamentali cambiamenti, di soluzione dei problemi economici, dell'organizzazione del sistema e del superamento di piccole differenze.

Qui non c'è nulla di grande, di eroico, a prima vista definitivo. Tuttavia questo è l'inizio della soluzione dei problemi che frenano la crescita economica. È il periodo della creazione della cultura nel senso più ampio del termine, della creazione di nuove iniziative economiche, in definitiva un periodo di crescita.

La Slovenia ha superato la fase dei cambiamenti storici e si è incamminata con decisione sulla strada della definizione graduale della sua immagine.

In politica ciò significa affermare i tre sistemi partitici maggiori, socialdemocratico, liberale-laico e cattolico conservatore senza alcun riflesso negativo. In campo economico significa orientarsi verso il sistema dell'economia di mercato che si basa sull'afflusso del capitale straniero, sull'ingresso della Slovenia in Europa e nel suo sistema economico, la parte più difficile e spinosa. In ambito culturale si tratta di affermare la propria particolarità nazionale ma non nella direzione della chiusura, bensì con l'apertura al mondo in sintonia con il pensiero di Prešeren.

Questa valutazione è forse troppo ottimistica e generalizzata. Ma la differenza con la società italiana che in questa fase sta cadendo da un livello economico, politico e di civiltà alto nell'abisso delle contrapposizioni interne è più che evidente.

Zanutto - Crisetig



Med glasbenim poukom v dvojezični osnovni šoli v Spetru

Da nove anni studente di pianoforte alla Glasbena šola di S. Pietro al Natisone

## Davide allievo ed insegnante

L'educazione musicale alla Scuola elementare bilingue affidata a Davide Clodig

Davide Clodig ze od mladih let pozna življenje in delo beneskih kulturnih društev. Najbolj je bil vedno doma v društvu Rečan na Lesah, kamer je ze kot otrok hodil in kjer je zelo zgodaj začel delovati. Se posebno od kar je začel hoditi v glasbeno solo v Speter je napisal glasbo za več pesmi Sejma beneske pesmi in večkrat je bil tudi nagradjen. Kot otrok je tudi hodil na Mlado briezo in lani se je po nekaj letih vrnil na letovanje, a tokrat kot vzgojitelj. In otroci so ga res imeli radi. Letos, pa čeprav je precej zaposlen s solo in studijem klavirja, v prevzel glasbeni pouk v dvojezični šoli. Davide, cestitamo!



Davide Clodig

La mattina siede sui banchi di scuola, in una quinta del liceo scientifico di Cividale. Per due pomeriggi alla settimana, invece, insegna musica ai bambini della scuola elementare bilingue di S. Pietro.

Davide Clodig, 18 anni, da nove anni studente di pianoforte della Scuola di musica, due esami al Con-

servatorio di Udine, disegna sulla lavagna alcune note e accompagna gli alunni di quarta e quinta nel canto. Davide racconta che i bambini delle cinque classi sono stati divisi in tre gruppi. "Didatticamente - dice - sarebbe stato più opportuno insegnare classe per classe, ma non è stato possibile". E ci parla del passaggio dall'apprendimento all'insegnamento: "È stato un passaggio difficile. Mi sono fatto indirizzare dal prof. Nino Specogna, direttore della Glasbena sola, così piano piano sto entrando nel mio nuovo ruolo. Mi sono accorto che bisogna imparare a conoscere anche i bambini, oltre che la musica".

Già, la musica. Per molti una passione da sempre, per altri una scoperta lungo il cammino. "Al pianoforte sono stato quasi trascinato, non controvoglia ma neanche con molta passione. Al-

meno all'inizio - puntualizza - perché poi la passione è venuta".

Mentre gli ultimi bambini escono dall'aula, suonata l'ora, gli chiediamo del futuro. Domanda d'obbligo, per un giovane, alla quale Davide risponde come in fondo ci si attenderebbe da qualsiasi giovane della sua età: con un dubbio. "Non credo, per quanto riguarda la musica, che l'insegnamento possa rappresentare uno sbocco. Ho accettato questo incarico per fare un'esperienza diversa, per conoscere i miei limiti. E per il resto sono ancora indeciso, dibattuto su quale facoltà scegliere dopo le superiori".

Al Davide insegnante o (come probabilmente spera) ingegnere non si può non augurare un futuro pieno di soddisfazioni. Le premesse ci sono tutte.

Michele Obit

## 3 - Sfida d'amore

Anche se occhi disattenti ai ritmi della Vita - perchè alienati da imposte apparenze - tendono a vedere in questi passi apparentemente lenti la conferma d'un atavico fatalismo, tuttavia, se solo per un attimo, si svestono dei preconcetti e si aprono all'ascolto, scopriranno, a loro meraviglia, che questi Corpi che sanno attendere, scrutare, leggere, sono capaci, anche nelle situazioni più disperanti, di trovare una via d'uscita e, nell'irreparabile, nutrire la speranza che è volere, azione, sfida al Destino.

Rimska pot polomjana  
trda, wotla pa molà  
prakleto krokanje posod  
Ta na Krizace krčim:  
jurave palice  
žaladni wtičavi  
na vse kraje strijajo  
Ta na veje obisana  
koža ma se suši wsa  
tej gnuj tuw jasanè  
stresan žwot ostal  
Jame,  
trnavi,  
wsa dolina jamasta  
trnasta:  
žiwo kožo vetravi  
po ti Oblazavi sijajo.

La via Lattea infranta/dura, vuota anche la nebbia /maledetto gracchiar di corvi ovunque.//Scrichiolo sulla radura di Crisacis;/bastoni arrugginiti/ uccelli d'acciaio/sparano senza scampo.//Sul ramo appesa/si disseca la mia pelle/come letame in autunno/sparso restò il Corpo.//Fosse / spine/l'intera Valle una fossa/spinosa/ la viva pelle i venti/sparsero sulla strada/che porta al tramonto. (manoscritto 1990)

Non è nostro lo Spazio. Non è nostro il Tempo. Noi siamo lo Spazio. E questo il Resiano ancora lo sa. Questo sapere se lo porta appresso come la tartaruga la casa. Naturalmente. Egli sa andare e, nella consapevolezza che nulla gli è dato forzare, sa pure costruire di modo che ogni segno di cambiamento è per lui Meraviglia. Questo è il Progresso che promuove colui che non ha ancora tagliato i ponti tra la Terra ed il Cielo. Questo il Segno che tutti noi, prigionieri dell'insignificante materiale / razionale, sottilmente forse già presagiamo ed, inconsapevolmente, già amiamo. Mai come oggi si predicarono le razionalità e le efficienze ma mai come oggi esplosero irrazionalità ed inefficienza sicchè un grande gelo si sparse a coprire la Terra:

S bilimi ocni  
nori konjiowi  
za wodo tikajo  
ma wode nikerja  
Kobilice mlade,  
jalave  
same sabè kurijo  
Oginja pa nikerja  
Konjiowi,  
kobilice  
tuw vetro se lovijo  
nikerja ni ne kovice

Con occhi furiosi/impazziti cavalli/inseguono l'acqua ma l'acqua non c'è.//Cavalle giovanili/sterili/attizzano se stesse/ ma il Fuoco non c'è.//Cavalli/cavalle/si rincorrono nel vento / ma più un letto non c'è.

Perchè piegare, spiegare il Mondo quando basta con la comprensione e l'amore mantenerlo?

Il partire, l'andare del Resiano è la risposta al Destino. Ma questo andare non è disperato perchè Egli sa che il Vento ha seminato sulla strada che porta al tramonto pezzetti vivi di pelle che sono promessa di ricongiungimento e di ritorno. Ecco, questo uscire è già, nei fatti, strada tracciata per il ritornare come il sole che tramonta è promessa certa d'una nuova Alba ricca di tutte le Albe precedenti e di quelle che verranno.

Tej ni pragnati wtičavi  
bližimo nu se tresimo  
sunce naše rozaste!  
ma po noč te snuwamo  
da rude spet te sračamo.

Come uccelli cacciati dal nido/fuggiamo e tremiamo/sole, fiorellino nostro/ma nella notte ti sogniamo/che sempre, di nuovo, t'incontriamo. (Baside, Trst 1985)

Specie in questi tempi in cui pare che tutto imploda in un buco nero che non lascia spazi alla Speranza, questa attitudine del Resiano è Parola certa che il Seme, prigioniero del Gelo e della Notte, esploderà in germogli nel tempo dell'Ariete a confusione di chi, con affrettata logica, ritenne che tutto fosse perduto. Perchè porsi il problema del quando, quando esso è già qui, oggi, in questa pelle viva che il vento semina sulla strada?

Kako to lopo citirà  
kako to lopo bunkulà:  
lunica me poklicala  
celo dolino zmerila  
praskočila dulčice  
porawnala klancice  
wse pačice zledala  
skale vse pojibila  
ta na Lazo se pogledala  
ito spet lopo trupnila.

Come suonano i violini/come suonano i violoncelli:/la luna m'invitò/l'intera Valle esplorato/ attraversato torrenti/appianato i dossi/contato tutti i sassi/accarezzato tutti i massi/in Las ci siamo guardati/li, infine, battuto il tacco.(Manoscritto 1991)

Renato Quaglia

(3- fine)

Otvoritev v petek

## Razstava v Rogasški

Beneski likovni umetniki



Okrogla pivnica v Rogasški

V petek torej ob priložnosti praznovanja slovenskega kulturnega praznika so odprli v razstavišču pivnice v Rogasški Slatini skupinsko razstavo beneskih umetnikov. Kot je znano na njej sodeluje 15 slikarjev, ki so v tem momentu naši ambasadorji v Sloveniji. Z njihovimi slikami namrec "govorijo" o Beneski Sloveniji, o njenem kulturnem delovanju in o prizadevanjih za uveljavitev te veje slovenskega telesa. Se toliko bolj je v tem pogledu razstava zanimiva, saj Rogasško obiskuje dosti ljudi tudi iz raznih krajev Italije.

L'assemblea riconferma alla presidenza Nevio Madotto

## Resia: il gruppo folkloristico invita i giovani a partecipare

Presso la Rozajanska kulturalna hiša, si è tenuta l'assemblea annuale dei soci del Gruppo folkloristico "Val Resia" che è stato protagonista di un anno difficile. Difficoltà riconducibili alle poche esibizioni folkloristiche e collegabili alla relativa partecipazione dei danzerini e dei suonatori, che non hanno così potuto esercitarsi costantemente, avendo difficoltà di armonia con i compagni durante le esibizioni. Una bella novità è stata l'entrata nel gruppo di Ezio Di Lenardo, di Oseacco, un giovane carico di grinta e disponibilità.

Riguardo l'attività svolta dal gruppo folkloristico, il 28 marzo c'è stata la prima esibizione in occasione dell'assemblea dell'UFI (Unione Folkloristica Italiana) ad Acqui Terme (Alessandria). Il 14 giugno esibizione a Pordenone, a Sesto al Reghena, alla festa di primavera, il 9 agosto nell'ambito della "festa d'estate", il gruppo si è recato a Sappada; il 12 settembre, il gruppo è stato impegnato a Pontebba, successivamente in

Svizzera, a Lugano in occasione della festa della vendemmia, nei giorni 3-4 ottobre.

Un anno relativamente impegnativo, quindi, che tuttavia è stato un'occasione di riflessione e di preparazione a un più attivo 1993. Durante l'anno si è infatti provveduto a terminare importanti lavori di rifinitura nei costumi; sono stati ultimati i tre cappelli delle maschere, che completano ora i costumi delle Lipe Bile Maskare.

Sono stati eletti componenti del direttivo Dino Valente, Flavio Madotto, Barbara Giusti e Natasha Coss; quali revisori dei conti sono stati votati Elio Micelli e Rossella Foladore. Infine sono stati nuovamente riconfermati quali segretario Lionello Razza che svolge questo ruolo dal 1966 e Nevio Madotto come presidente.

Sabato 13 febbraio inizieranno le prove di ballo che termineranno l'ultimo sabato di aprile; si ricorda a tale proposito che le prove sono aperte a tutti coloro



Nevio Madotto

che desiderano imparare a ballare correttamente i balli tipici resiani o anche a coloro che vogliono imparare a suonare il violino ed il violoncello, che verrà loro insegnato da bravi ed esperti suonatori del luogo, che sottolineano la loro totale disponibilità.

Infine, anche quest'anno, in marzo una rappresentanza del gruppo parteciperà a Reggio Calabria all'assemblea generale dell'UFI.

Catia Quaglia

## Il Treno Verde fa tappa a Udine

Con una conferenza stampa durante la quale saranno presentati i dati riguardanti l'inquinamento acustico ed atmosferico, che si svolgerà domani mattina, si concluderà alla stazione ferroviaria di Udine la sosta di cinque giorni del "Treno Verde" di Legambiente.

Durante la sua unica tappa nella nostra regione i responsabili del "Treno Verde", un'iniziativa organizzata con la collaborazione delle Ferrovie dello Stato e con il sostegno della Snam, hanno realizzato una serie di analisi sulla qualità dell'aria mentre con il laboratorio mobile sono riusciti a decifrare il tasso di inquinamento nella città di Udine.

Il "Treno Verde", che nella prossima settimana proseguirà nel suo viaggio con prima tappa a Ferrara, è giunto a Udine nel momento più opportuno. Il tasso di smog è infatti ultimamente aumentato di molto per cui anche nel capoluogo friulano l'amministrazione comunale ha predisposto la circolazione a targhe alterne. Sarà interessante dunque sapere a quali conclusioni sono giunti gli ambientalisti e quali le prospettive.

Prosegue con successo a Remanzacco "Divignincis e divignis"

## Cultura friulana in primo piano

Prosegue con successo a Remanzacco la ricca ed interessante rassegna culturale dal titolo "Divignincis e divignis" che si propone di presentare una panoramica di tutti gli aspetti della cultura friulana di ieri e oggi per definirne le caratteristiche originali e quindi mettere a fuoco le possibili evoluzioni. Giovedì 11 febbraio alle ore 18.30 verrà inaugurata nella sala comunale d'arte la mostra di Paolo Cantarutti, mentre alle ore 20,30 seguirà una conferenza presso la Tavernetta su "Etnie, lingue, ambiente, complessità, labi-

rinti e liberazioni" a cui parteciperanno Ferruccio Clavora, Paolo De Toni e Francesco Micelli. Sabato 20, alle ore 20.30 nell'auditorium della scuola media il Teatro incerto presenterà "In confin di vite", mentre giovedì 25 alle ore 20.30 nella sala della latteria ad Orzano Giovanni Frau e Riedo Puppo affronteranno il tema delle caratteristiche della lingua friulana. Tra le iniziative di rilievo il convegno/forum sull'avvenire della cultura friulana e delle altre culture minoritarie del Friuli che si terrà sabato 27 marzo.

## Istra: Demokratsko gibanje je zmagalo

Na upravnih volitvah na Hrvaskem je general Franjo Tudjman doživel prvi vidni poraz, ki ga ni pričakoval. Njegova stranka, HDZ, je res zmagala na zupanijskih in krajevnih volitvah, ni pa dosegla tistega rezultata, ki so si ga pričakovali in za katerega so vložili kar precej milijard. Ob tem ne smemo pozabiti, da zadnji vojni dogodki na Hrvaskem so "sodili" v predvolilni program Franja Tudjmana, ki si je z motivacijo srbskega sovražnika želel priboriti konsenz čimvečjega stevila ljudi.

Najbolj pekoč poraz pa je Tudjmanova stranka doživela v Istri, kjer je morala priznati premoč avtonomijskega Istrskega demokratičnega zbora (Dieta Istriana). Politični komentatorji

ugotavljajo, da je premoč istrskih demokratov, ki so presegli 67% glasov, izraz krajanov, da se zoperstavijo Tudjmanovi centralistični politiki in njegovim gluhiim ušesom do vprašanja italijanske narodnostne skupnosti ter nasprotovanju regionalističnim zahtevam istrskega polotoka.

Tretji podatek, ki je izšel iz nedeljskih volitev za sestavo zupanijskih (dežel) in krajevnih uprav, pa zadeva tradicionalne levičarske stranke. Teh pravzaprav ni več, saj so se ob HDZ-eju uveljavili se liberalci in Hrvatska seljačka stranka, ki so izraz političnega centra.

Ce se povrnemo k izidom v Istri, velja povedati, da vsi trije izvoljeni poslanci v parlamentu so izraz istrskih demokratov. Se večji uspeh

je ta stranka doživela v nekaterih občinah. V Pazinu, ki je postal sedež istrske zupanije, je ob županu Lucijanu Delbiancu IDS zbrala nad 70% poslancev. V Pulju bo od 25 kar 23 istrskih demokratov.

Vodstvo Unije Italijanov je izrazilo veliko zadovoljstvo nad uspehom istrskih demokratov, v vrstah katerih so kandidirali tudi nekateri člani Unije. Njen predsednik Giuseppe Rota, denimo, je bil izvoljen v Umagu.

Na podlagi začasnih rezultatov naj bi v zboru zupanijskih Tudjmanova stranka dobila 50 poslanskih mest, 3 mesta bodo izraz Istrskih demokratov, 6 liberalcev, 3 kmečke stranke ter 1 združene liste liberalcev in bivših komunistov.

Kooperativa bila se nošinala tuw leto 1977 ko mužje so bile se spravile za romonet

## "Ta rožina dolina" to je bila na okažiun za moret delet kej tuw Rezije za Rezijo

Ni rejo usak din bojè indavent dila tana Solbice, tuw take to bila stala soçiale, tuke so se uredile krave

Ni rejo usak din bojè indavent dila tana Solbice, tuw take to bila stala soçiale, tuke, ninki nur, so se uredile krave, nes çejo se spravet kose za nareet impreste za delet tuw njive ano tana tarinje. Dita ki na kupila isò stalo na uzè jo pervidinala jo siortet, ano na uzè poklicala na sino od Rezije ki to çe bet responsabile, k injen a sel delet tirocinio tuw Merane. Ko a bo rivel se učet, a çe prit nozet ano to çe se pošnet tana Solbice. Taper njamò çejo delet, depe, scè trije njè rude od Rezije.

Mo cemo videt da kada se uzdinulo isi valiki liw, ano dubej bil se doparel za i uzdinot.

Tuw leto 1979, doaja domonda, 22 din moja, ano dopo praja zapušanà koncesiu, n. 73. Koncesiu so bile jo barale ni jude zis Solbice: so bile ni 30 njè tike so bile spravile kuop ano ni so bile naredile koop. "Ta rožina dolina".

Koop. bila se nošinala dicembarja tuw leto 1977, ko mužje od vèc famej so bile se spravile za romonet za owdelet kej za noše jude da ni mejte delo izdè u doline.

Delo bilo lepo se spirtilo, pa çe to so bile ne teske lita:



Fotografija od časov, ko je bila na Solbici kooperativa "Ta rožina dolina"

industrije niso bile, karije judi ni niso delale več zemjo ano okol živine. Karije njè itadej dilajo ukrej ano ni prajajo odmuw kej zveçara; te nej vinçe pert re stat fora zakoj tuw doline so na nalaza delo za moret se živet.

Kooperativa to je bila na okažiun za moret delet kej tuw Rezije za Rezijo ano za pokazet nošen judin da somò kopac. Mo isà società na ni mela dno sede. Riuniune so se delale nu mojo na ta nu mojo na se, impreste so bile gone tu no barako ano tuw ni druhe barake je prajel vibren krampir, ki jo bil se spravel tuw te tri, stire njive k kooperativa mela za delet ko na je pocala.

Praja noret koncesiu ju-

nija od leto 1979, mo dila ni na pošniwajo nopret, ano koncesiu itako na je skadinala.

Se nareja na nova domanda, dret, avrila od leto 1980 ano tana isò praja noret na nowa koncesiu, n.62 od 23 dnuw avrila 1980.

Proget je i noradel Carlo Alberto Bonesi ziz Tomjaca; se pošniwajo dila ano noret praja na din tuke wsa ves mere tet u fiesto za inauguraciun od stalo soçiale.

Solbica je u fiesto zakoj wsà ves je tuw cooperative. So 70 soçi injen ano to je wse pront za naredet bojè no valiko isò atività.

Numojo dopo, prajajo triste kraw, so kupiwa matorije ano impreste, k koo-

perativa ma injen, ni so karije več.

Tuw te perve dvi lete kooperativa na je spravila kuop 240 etari tarinja, na je porownola ano wsiala 10 etari tarinja zapušanè, je se doparel us za pomohet 60 famej, na je naredila vec potù. Mo, ne karije lit dopo, kej pošniwa tet slabo ano den din usè rivawa: te 30 kraw, to se prave po vasè, ni so bolne ano ni se prodajajo. Ano od iti din se zadiwa isi liw, ano a na se odiwa več. Kooperativa se zadiwa ano na ostaje več pa woja a kapet zakoj ano kako to slò slabo.

Mo injen tej vidimo, kej to çe se pragat.

Catia Quaglia

A proposito di informazione

## Lettera aperta al presidente de Il castagno

Ho sempre pensato e sostenuto che qualsiasi associazione, sia essa di tipo sportivo, culturale, religioso, sociale, promossa nelle Valli del Natisone ed in tutta la fascia confinaria della nostra provincia fosse da incoraggiare e, se possibile, sostenere. In primo luogo perchè toglie i giovani, le persone dalla solitudine e dall'isolamento, le cui tragiche conseguenze purtroppo tocchiamo con mano ogni giorno (alcolismo, suicidi ecc.). E poi perchè sono convinta che nel dialogo, nella discussione, nel confronto si possono chiarire le idee e le posizioni su argomenti di ogni genere, si favorisce una presa di coscienza di se stessi, come singoli e come comunità. È questa anche la premessa per un discorso senza pregiudizi sulla natura etnica della nostra comunità. Purtroppo questa necessità di aggregazione è sentita molto poco, troppo poco.

Se poi nasce un'associazione con esplicite finalità culturali tanto meglio. L'approccio culturale alla nostra realtà non può prescindere dal prendere atto del fatto che la nostra è una comunità diversa, è una comunità slovena.

Con questo spirito abbiamo accolto anche la nascita del circolo culturale ed ambientale Il castagno i cui obiettivi dichiarati (salvare il patrimonio culturale della nostra comunità, adoperarsi per la rivitalizzazione sociale ed economica dei nostri comuni), non potevamo che condividere. C'era, è vero, qualche perplessità riguardo ai tuoi trascorsi politici, ma poi ha prevalso l'orientamento di aspettare: i fatti avrebbero parlato da se.

E purtroppo le previsioni più fosche di qualcuno si sono avverate. Le iniziative promosse in campo culturale dal circolo Il castagno sono perlomeno discutibili. C'è stato un tentativo di banalizzare i contenuti, riprendendo proposte già sperimentate da altri, svilendone la qualità. Un esempio? Il concorso dialettale per ragazzi (in contrapposizione con Moja vas?) dove tra l'altro alcuni testi sono stati platealmente ricopiati.

Ma quel che è più grave è la teoria, che con l'evidente sostegno di chissà quali sponsor trova ampio spazio sulla stampa locale e recentemente sull'Indipendente, secondo cui noi saremmo un popolo nordico (che scoperta!) che parla il paleoslavo con elementi di friulano, tedesco e chissà che altro ancora. "Allora ti sei convinta che il nostro dialetto non è sloveno?" mi hai chiesto qualche tempo fa a S. Pietro. Ti ho risposto allora e oggi lo ripeto che

definire la natura del nostro dialetto non è questione di convinzione, di opinione. È un fatto oggettivo. La linguistica, che ha già detto chiaramente la sua - vedi dichiarazione dell'Unione degli slavisti italiani - è una scienza. E quindi non ci si può svegliare una mattina ed improvvisarsi linguisti. Se uno vuole dare onestamente il suo contributo per mantenere le nostre tradizioni linguistiche e culturali è il benvenuto. Ma non può mettere in discussione ciò che è acquisito, soprattutto se non ha le conoscenze, gli strumenti scientifici per farlo. Prima di parlare è meglio informarsi e documentarsi. Tuttavia riconosco che non sei solo in quest'arroganza dell'ignoranza.

Ma più discutibili ancora sono gli interventi di carattere politico, ultimo esempio è la "sparata" sulla cartina turistica, acquistata a Caporetto, dove si parla di Beneška Slovenija, il che fa pensare - scrivi - a rivendicazioni territoriali della Slovenia. Ma hai mai guardato le carte geografiche italiane? Il fatto che ci sia scritto Caporetto invece che Kobarid, Postumia invece che Postojna, Lubiana invece che Ljubljana (e si potrebbe continuare) dovrebbe far temere alla Slovenia un'invasione italiana? Certo con quest'ultima operazione "culturale" è caduta la maschera, mentre chi ti ha dato spazio sulla stampa si è coperto di ridicolo.

"Venti di guerra al confine" ha scritto per merito tuo l'Indipendente, sostenendo che la gente nelle Valli del Natisone è in rivolta e pronta a difendersi con la spada contro la slavizzazione e predicando una "sfida all'ultimo sangue". Ci sarebbe da ridere se interventi come questo non contribuissero a creare nell'opinione pubblica, e non soltanto, la convinzione che la nostra sia un'area pericolosa, una polveriera dove è meglio fare il meno possibile, non toccare niente. Quale legge di tutela, quale zona franca o legge speciale per la rinascita? Lasciamo tutto com'è.

E poi hai la faccia tosta di presentare il circolo come "un sodalizio apolitico che da anni cerca di portare avanti le istanze della gente ed impegnato a rivitalizzare questa zona, a farla uscire dall'emarginazione".

Circolo culturale ed ambientale vi siete definiti. Caro Qualizza cambia la dicitura perchè con la cultura avete poco e niente a che fare. Che rimanga pure un circolo ambientale. Una parte dell'ambiente la riflette davvero, quella che speriamo venga sconfitta. Altrimenti non c'è futuro per noi.

Jole Namor

V nediejo 14. februarja v Ažli

## Štrukjaci an Pod lipo



Ce gresta skuoze Azlo vam pade pod oči kartelon, ki vabi na vaški senjam

V Ažli, na stieni velikega hrama blizu ostarije, na placu kjer je tudi cierku, je ze vic dni obiesen an velik kartelon, ki nas vabi, nas klicne na vaški senjam.

Svet Valentin je patron Azle an ze od nimar ga vasnjani lepua počastjo. Takuo bo an lietos an lohni bo se buj velik, ku te druge lieta, sa' pade glih tu nediejo, kar so vsi doma an kar je buj lahko prid gor tu-

di te furestim.

Ob danajsti ur bo v cierkvi sveta masa, kamar pride piet pieuski zbor Pod lipo. Bo tudi gara strukju, tistih ocvartih, kjer zene iz tele vasi, pa tudi drugih kraju naših dolin pokazejo, ce znajo se runat naše dobre domače sladčine. Sevida, po osterijah na bojo manjkale naše rimonike, ki storejo uzdignit pete an te narbuj lienim.



Tel hram je v Matajurje. Ankrat je bla šuola, an seda?

V Sauodnji imajo na kamune puno težav zavojo sudu

## Bojo predajal šuole?

Tle po naših dolinah jih je puno, adne so nove an prazne

V Sauodnji nimajo sudu ta na kamune. Novico smo jo bli napisal mi, pa tudi drugi casopisi, giornali ki hodejo tle h nam.

"Deficit" je velik, sindak Cudrig an drugi kamunski možje so pa obljubil, de telo veliko luknjo jo pa napunejo. Kuo? Uzdignejo kamunske taše. Tista na hiso (ICI) bo "6 per mille" (drugod je buj nizka), pru takuo bi muorli uzdignit taše za smeti, za uodò... Tisti od gjunte so decidli, de na bojo vic jemat "indennità di carica" an s tuolim bi muorli parsparat nih 22 milijonu.

Postudieral so tudi predat suole, ki na nucajo vic, ki so prazne ze buoh vie ki liet. Kamunski tehniki so ze presacal, ki dost bi mogli vprašat za nje: za tisto v Ceplesiscah 261 milijonu, 99 milijonu za tisto v Mase-rah an 68 milijonu pa za tisto v Matajurje.

Tela bi mogla bit an "na pametna idea, sa' je skoda, de tajnsni hram, takuo veliki an se v dobrem stanju, bi se počaso počaso podarli, pru takuo je skoda jih na nucat an

ce... za resnico poviedat, suolo go par Maser jo nucajo tisti od "Protezione civile" an je glih de društva, asocijacjoni, ki zbierajo judi od kamuna imajo svoj prestor, kjer darzat rapotije, pru takuo kjer se sreca.

Suolo v Ceplesiscah so jo ze vickrat nucal za polietne kolonje. Hodil so otroc dol s Cedada an drugih kraju. Kar je sele padu snieg an tle par nas, so vic dni preziviel v teli suoli tudi otroc iz Hlocja, ko so imiel njih tiedan na sniegu na Matajurje. An pru za take namiene bi mu kajsan kupit tele hrame. Bi jih mogli nucat za počitnice, za ferje otruo, pa tudi za te stare, posebno za tiste, ki zive dol po miestah, pa v teli hudi krizi, ki je zajela našo daržavo, al vetegne kajsan uoz gajufe tarkaj sudu? Za resnico poviedat zupan Cudrig se trošta, de se na bo muorlo prid do tega, de se na bo muorlo jih predat. Je pa zaries skoda, de take stavbe ostanejo nanunce, prazne. An takih jih je zaries puno po naših dolinah.



Pravejo, de je pet kategoriji muzicistu:

- v te parvi so tisti za nic;
- v te drugi so tisti malomanj za nic;
- v te treči so te do-bri;
- v te četarti so tisti zlo do-bri;
- v te peti pa te narbuj do-bri.

V parvi kategoriji je Bach, ki je naredu glasbo "Toccatina e fuga"; v drugi kategoriji je Shubert ki je naredu "L'incompiuta"; v treči kategoriji je Beethoven, ki je naredu "La nona"; v četarti kategoriji je Strawinski, ki j' naredu "L'uccello di fuoco"; v peti kategoriji so Guido an Franco, ki sta naredila "Moja mala Be-necija"!!!

\*\*\*

Mirko je biu an grozan dielovac, se ga ni videlo nikdar počivat. An dan njega parjatel ga j' usafu pred hiso, ki je počivu na stolicu.

- Ka' na gres dielat Mirko? - ga j' rado-viedno poprasu.

- Oh ne, dragi muoj parjatel, od kar sem zaviedu, de moje sarce tuče 103.400 na dan, de se najemen sa-pe 20.060 krat, poz-grem 436 metru kubu ajarja, de izgovorim okuole 4.500 besied, de mi nohati zrasedo 0,0045 milimetru an lasie pa 0,18 milimetru na dan, čujem pru potriebo se nomalo od-pocit!!!

\*\*\*

An star kumet je poklicu mladega sina an mu jau:

- Poslusajme sin muoj, ist imam ze pu-no liet an sem dost predielu tu mojim zivljenju, bo cajt de ti se oženeš an de užameš v ruoke našo kumetijo.

Usafu sem ti dvie pridne an lepe cice: ad-na ima an nov auto Mercedes, ta druga pa trideset repu tu stal, katero mi parpeješ v hiso?

- Tisto, ki ima tride-set repu tu stal - hitro je odguorui sin.

- Dobro, dobro, sem viedu de naša kumetija puojde lepua naprej, si ries pru vebrau. Pa poviejmi, kuo je tuo de si vebrau pru tisto, ki sam se trostu?

- Eh dragi tata - je odguorui sin - zatuo, ki kadar se oženemu hitro predam tistih trideset krav, repe tu stal an s tistimi sudmi kupim dva auto Mercedes!!!

## Naši puobi po frontah an po kontinentih



Takuo ki je bla Mussolinijeva agresivnost zagnala naše puobe-sudate po vseh frontah Evrope in Afrike, takuo je povojna politika razgnala naše ljudi po vseh kontinentih sveta.

Fotografija, ki nam kaze dva naša sudata, nam je bla pošjana iz Avstralije. Pošju nam jo je naš "stari" parjatel Beppi Bonini-Kovač iz Lies, ki zivi dol za «Veliko lužo», ze puno liet. Pošju nam je tudi druge fotografije, ki jih bomo s časom objavili.

Fotografija je bla posneta ze pred vic kot petdesetimi leti v Bolzanu. Bog naj ve, iz kajsnega fronta sta paršla naša dva puoba pred foto-grafski aparat v Bolzanu.

Parvi na levi je Giuseppe Marinig -Bepic Ursin iz Dolenjega Barda (Grmek-Grimacco), drugi pa je Andrea Jussa iz Petjaga.

Na drugi strani fotografije, piše o njem Bonini: «Ubit v Nadizi». To smo vedeli, ubit je biu od kajsnega se neodkrita političnega sovražnika zadnje dni septembra 1949. lieta.

Beppi Marinig in Andrea Jussa sta po armisticju septembra 1943. leta postala partizana.

Bepic Ursin je biu su dielat po uejski v belgijanske mine, od koder se je varnu z invalidskim penzionam damu, ku puno naših puobu. Z družino je ziveu v popolar-nih hisah med Hlocjam an Liesam, na prestoru ki vsi poznajo kot "Ville di mezo" an ki ankrat so mu pravli Korita. Umaru je zavojo silikoze ze vic kot 15 liet od tega.

Bepicja an Andrea hrani-mo sele v liepim spominu.

Lepuo je imiet novice parjatelju po sviete

## Sabrina, navuoda naših emigrantu



Za nomalo dni dopune 4 miesce zivljenja, sa' se je rodila 15. otuberja lanskega lieta, se klicne Sabrina an zivi v Belgiji, v kraju Fleurus, kupe z mamu, 'na liepa Spanjola, Anna Maria Benitez an kupe s tatam Marino Crainich. Od prejmka sta zastopil, de Marino ni belgijan, ceglih zivi gorè. An je takuo, Marino je naš. Njega tata je Renato Crainich - Kejacu iz Garmikà, njega mama je pa Adele Qualizza - Tamažacuova iz Sriednjega, ki ze puno liet ziv-ta gor v Belgiji. Sabrina je pravo veseje za vso družino an za parjatelje. Nji zelmo vse dobre na telim svietu.

## Miesca junija v Barcellono

Al sta se odpocil? Misle-mo, de ja, sa' pozime se z-vestuo stoji tan doma. Počasno počaso pa parhaja ze puomlad, an na puomlad je lepua iti okuole, studierat na kajsan vjač. Takuo "As-sociazione pensionati CIC" iz Cedada je organizala an liep izlet v Barcellono, Car-cassone, Nimes, Camarga an Provenco. Tel je pro-

gram.Odhod bo v petak 25.junija ob 4. uri iz Ceda-da, v Perpignano (Francija), se pride okuole 8 zvier. V telim mieste se prespije. Drugi dan, 26. junija, ob 7. zjutra se puode pruoat Bar-cellono (Spanja), kamar se pride okuole danajste. Po kosile se puode na ogled liepega miesta. V Barcellono se ustaveta tudi drugi

dan, nediejo 27. V pan-diejak 28. junija, ob sedmi zjutra se puode v Carcas-sonne (Francija) an tle pre-gledata "la Cite" (Fortezza). Ob treh popudan spet na pot za iti v Nimes (Francija). Tle povicerjata, bota imiel cajt se spreluhtat an tle pres-pijeta. V torak 29. pregle-data lepe kraje od Camar-gue an Provence. V sriedo

30., ob sedmi zjutra se de-neta na pot za prid damu, kamar prideta zvier. Za tel vjač spindata 485.000. Za se vpisat imata puno cajta, do 1. junija, pa je buojs, de zacneta ze studierat. Za vpi-sovanje an vse druge infor-macjone telefonajta na (0432) 730153 al pa na 728545. Moreta tudi iti na Patronat Inac v Cedad.

scheda storica - 19

# L'amministrazione degli austriaci

In seguito all'occupazione del Friuli e di parte del Veneto l'amministrazione venne affidata allo stato maggiore del generale Svetozar Borojević: un governo militare articolato per settori, che si protrasse fino alla fine dell'ottobre 1918, un anno esatto.

A far funzionare l'amministrazione furono chiamati gli impiegati pubblici che non erano fuggiti oltre il Piave e che non risultavano sospetti di attività antiaustriache. L'amministrazione militare ebbe come scopo principale lo sfruttamento dell'economia dei territori occupati ai fini della guerra.

Si fece quindi premura di far funzionare le infrastrutture, ferrovie, strade e ponti, e di attivare l'industria e l'agricoltura. Chiamò al lavoro la popolazione, uomini e donne, alle condizioni salariali precedenti all'invasione, e offrì lavoro in Austria ed in Germania. Questo con scarso successo.

L'amministrazione austriaca continuò a pagare gli stipendi e le pensioni alle vedove ed agli orfani dei caduti italiani e assicurò il mantenimento delle famiglie dei soldati italiani in servizio oltre il Piave. Come sappiamo il bottino di guerra fu ingente, ma l'amministrazione continuò a praticare grosse requisizioni di prodotti agricoli, di foraggi, l'ammasso di metalli e di quanto poteva essere utile alla guerra.

L'esosità delle requisizioni era dovuta al fatto che l'amministrazione doveva essere finanziariamente autonoma dal governo di Vienna per il fabbisogno civile e quello bellico.

Alcune requisizioni furono particolarmente odiose. Per esempio la requisizione della biancheria domestica: non fu permesso di trattenere per l'uso familiare più di 3 cambi di biancheria intima, 2 federe per cuscino e 3 lenzuola ed asciugamani. In questo modo Borojević riuscì ad ammassare 95.000 lenzuola, 47.000 asciugamani, 56.000 federe e 107.000 metri di tela!

Altre requisizioni riguardavano le biciclette, le canne d'organo, le campane. La requisizione delle campane suscitò enorme indignazione: era direttamente colpito il simbolo della comunità cristiana. Un capitolo a parte fu la trafugazione dei beni artistici.

Dopo i primi casi, Borojević emise il divieto di asportare oggetti d'arte ed istituì un ente che provvedesse al recupero delle opere trafugate nei primi giorni dell'invasione. Con fotografie sui giornali fece smentire alcuni clamorosi falsi della stampa italiana circa la distruzione di monumenti e quadri. Si trovò invece alle prese con le vendite abusive di opere d'arte da parte degli italiani.

Alcune opere vennero

*In attesa dell'attacco (a sinistra) i soldati con la baionetta in canna e la maschera antigas attendono l'ordine di balzare fuori dalla trincea. A destra la trincea dopo un vittorioso assalto degli avversari*



trasportate in Austria e Germania per evitarne la distruzione a causa degli eventi bellici, assicurandone la restituzione.

L'amministrazione militare ripristinò le scuole. Per le elementari ciò risultò abbastanza facile, perché i maestri, a differenza degli altri impiegati, non erano passati in massa oltre il Piave. Invece l'istruzione media incontrò molte difficoltà.

E' stato scritto parecchio anche circa i rapporti fra gli invasori e la popolazione. In sintesi, il primo impatto non risultò in complesso negativo, salvo nei primi giorni quando ci furono saccheggi ed incendi. Gli ufficiali erano considerati persone istruite e gentili.

Di una particolare considerazione e riguardo da parte dell'amministrazione austriaca godette il clero, unica autorità che non aveva abbandonato i paesi occupati. Fece eccezione l'arcivescovo di Udine, mons. Anastasio Rossi, di orientamento interventista, al quale fu vietato di tornare alla sede malgrado il de-

siderio del papa.

I rapporti si inasprirono quanto la situazione economica della monarchia acuì lo sfruttamento selvaggio delle risorse, conducendo la popolazione alla fame. Ci furono proteste di sindacati e di parroci, e perfino isolate sommosse nei paesi. Ebbero come conseguenza pesanti multe in danaro, l'internamento dei responsabili e dei sospetti in Austria e condanne a morte.

Ci furono anche resistenze e sabotaggi.

Nei casi più frequenti si trattò di occultamento di prodotti agricoli, di cui c'era penuria per tutti.

Gli austriaci cercarono di eliminare le bande di prigionieri italiani armati, che erano nascosti in Carnia e sulle montagne di Tarcento.

Decisero quindi una energica repressione nei riguardi di chi era sospettato di nascondere i soldati italiani, anche prendendo ostaggi civili perché rivelassero i nascondigli; ci fu anche una fucilazione a titolo di esempio.

M.P.

## Informazione e spionaggio

*Gli austriaci ripristinarono il servizio postale, con una rigorosa censura. Sicché qualcuno ricorse a vari espedienti per comunicare direttamente oltre il fronte. Si diffuse il sistema dei messaggi in bottiglia affidati al corso dei fiumi e gli austriaci si affannarono a ripescarli.*

*Una tipografia di Udine stampò addirittura cartoline satiriche degli uomini di stato austriaci e tedeschi. Il bello è che esse piacquero più di tutti ai soldati occupanti! L'informazione era data dalla "Gazzetta del Veneto" ma ben più efficace ai fini della propaganda risultarono i volantini che mettevano in cattiva luce il governo italiano che aveva causato al suo popolo tutte queste sciagure.*

*L'amministrazione militare combattè lo spionaggio, minacciando pene severe ai trasgressori. Si scoprì che i soldati italiani rimasti nei territori occupati passavano informazioni oltre il fronte, spesso con sistemi alla buona, come luci accese ad intermittenza, secondo un codice. Si effettuò anche l'invio di piccioni viaggiatori paracadutati dagli aerei italiani in un cestino.*

*Chi trovava il cestino doveva rispondere su un modulo ad alcune domande circa le intenzioni, i movimenti e gli armamenti degli austriaci, nonché di eventuali moti rivoluzionari, inserirle in una capsula di metallo fissata alla zampa del piccione che, liberato, volava dietro le linee.*

*All'informatore era promesso, a guerra finita, un premio di 1.000 lire.*

## I progetti d'annessione

Vediamo ora i progetti del governo di Vienna sul futuro dei territori italiani conquistati dall'Austria, dopo la vittoria. Circolarono diverse proposte di annessione di territori italiani.

Ci fu chi pensò di approfittare senza attendere la pace. In virtù dell'identità etnica dei friulani, due deputati proposero di riconoscerla con iniziative linguistiche. Anche riguardo agli sloveni della Slavia, che il deputato Rybar valutava in 40 mila persone (ma il governo austriaco li valutava nel numero di 31.500, di cui 16.200 nel distretto di Cividale) ci fu una proposta analoga. Nè la prima nè la seconda furono prese in considerazione. Erano in ballo problemi ben più difficili.

Rispetto alla questione dei confini, naturalmente nel caso che l'Austria avesse costretto l'Italia a chiedere la pace, apparve chiaro che sarebbero state avanzate richieste di rettificazione dei confini, pur tenendo

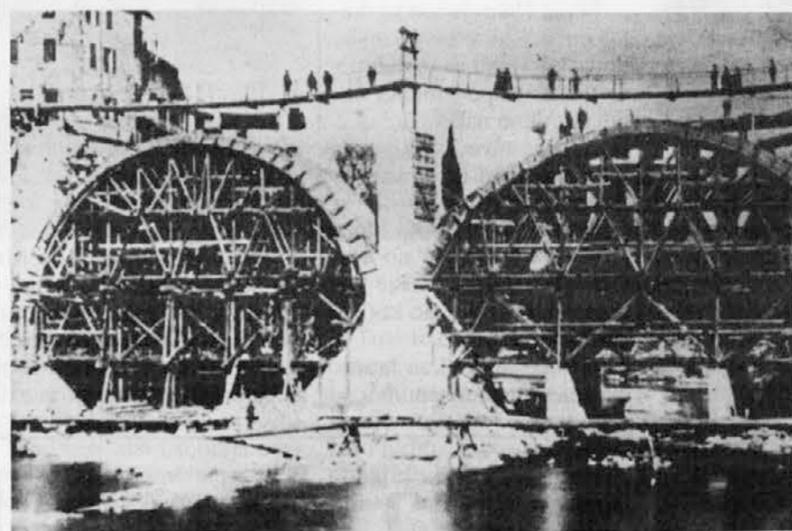
in primo piano l'istituzione di proficue relazioni economiche da realizzare nella fase della evacuazione dei territori occupati.

Le modifiche del confine che vennero prese in considerazione nel 1918 non sono del tutto chiare. Incirca esse consistevano in numerose rettifiche nel Trentino, nel Cadore e nella Slavia. Erano giustificate in genere dall'esigenza di assicurare migliori sistemi di comunicazione, ma per la Slavia si avanzò la ragione della presenza dell'etnia slovena. Il confine, stando a quei progetti, sarebbe diventato l'antico "limes langobardorum" che da Prepotto avrebbe raggiunto, costeggiando le città di Cividale, Tarcento, Gemona e Venzona, la confluenza del Fella con il Tagliamento. Il progetto non funzionò perché l'Austria crollò, per dissoluzione interna e per la vittoria italiana sul Piave, esattamente un anno dopo Caporetto.

Il Ponte del Diavolo fu inaugurato nel 1918

## Ponte benedetto

*Il decano si rivolse al generale Borojević in tedesco*



*In seguito ad una decisione presa dai sindaci del distretto il 12 gennaio 1918 venne ricostruito il Ponte del Diavolo di Cividale.*

*I lavori durarono solo quattro mesi: il 18 maggio si poté benedire ed inaugurare solennemente l'opera con la partecipazione di tutte le autorità. Il corteo si mosse dal Duomo, passò sul ponte e si fermò davanti alla chiesa vicina, dove ci fu la benedizione. Fra le autorità*

*c'era il generale Borojević, al quale il decano si rivolse, nel discorso, in tedesco: "Compiuto il sacro rito, la benedizione del nuovo bel ponte sul Natisone, da noi tanto amato, è compiuta" e quindi raccomandò il rispetto di questa illustre e storica città e di tutta la regione. Non poté però cogliere l'occasione di esporre altri problemi perché Borojević non si fermò per il rinfresco.*

(V. Liva)

## Il Pojana distrutto

Il nostro acquedotto del Pojana, dal 27 ottobre 1917, non dava più a Cividale, nè negli altri undici Comuni del Consorzio, una goccia d'acqua; perchè schiacciato vicino al luogo di presa, sotto una massa rocciosa, che franò per lo scoppio di una mina al momento della nostra ritirata; schiantata presso il ponte di Vernasso per il crollo del ponte sul Natisone; ed interrotto in più altri luoghi. Restarono perciò senza la sua acqua salubre, in tutto il Consorzio, oltre 40.000 abitanti; e nel Comune di Cividale più che 4.000 persone, con i soli antichi pozzi di Callisto, di S. Francesco e di casa Brosadola, con lo scarso acquedotto di Zuccola e quello poco igienico di Purgessimo.

Così ricorda mons. Liva la distruzione dell'acquedotto Pojana.

Gli amministratori di Cividale si misero subito all'opera chiedendo l'autorizzazione e l'aiuto al comando bavarese. Il 25 novembre il comando distaccò alcuni soldati che furono mandati a Stupizza insieme a quelli reperiti dal comune.

Altri operai, prigionieri italiani, erano al lavoro sul ponte di Vernasso e in altri punti. A Vernasso i tubi vennero posati sulle armature del ponte.

L'acqua tornò nelle tubature a fine febbraio, ma le riparazioni si protrassero fino alla liberazione.

## Risultati

## PROMOZIONE

S. Luigi - Valnatisone 0-0  
Varmo - Primorje 0-1  
Juventina - Lucinico 0-0

## 3. CATEGORIA

Pulfero - S. Lorenzo 1-2  
Savognese - Rangers 1-0

## JUNIORES

Flumignano - Valnatisone 0-1

## ALLIEVI

Fortissimi - Valnatisone 4-4

## AMATORI

Vacile - Real Pulfero 2-5  
Ravosa - Pol. Valnatisone 1-0

## PALLAVOLO FEMM.

Paluzza - S. Leonardo 3-0

## PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Lignano 3-0

## Prossimo turno

## PROMOZIONE

Valnatisone - Varmo  
Primorje - Juventina

## 3. CATEGORIA

S. Lorenzo - Savognese  
Medeuzza - Pulfero

## JUNIORES

Valnatisone - Gonars

## ALLIEVI

Valnatisone - Fulgor  
Savornanese - Audace/B

## AMATORI

Real Pulfero - S. Daniele  
Pol. Valnatisone - Amaro

## PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Albatros

## PALLAVOLO MASCHILE

Majanese - S. Leonardo

## Classifiche

## PROMOZIONE

Aquileia, San Luigi 24; Juventina, Fortitudo 21; Valnatisone, Trivignano, Cormonese, Ruda 20; Fiumicello 19; Lucinico 17; Flumignano, Gonars 16; Primorje 14; Costalunga 13; Union '91 12; Varmo 11.

## 3. CATEGORIA

S. Lorenzo 26; Medeuzza 20; Paviese, Sagrado 19; Mariano 18; Rangers, Begliano 17; S. Rocco 16; Vermegliano 15; Pulfero 11; Cormor 10; Savognese 8; Azzurra 7; Celtic 6.

## JUNIORES

Tricesimo 32; Cussignacco, Ruda 31; Gemonese 26; Varmo 22; Aquileia 21; Tavagnacco 18; Bressa/Campofornido 16; Serenissima, Fagagna, Gradese 13; Flumignano 11; Gonars 9; Valnatisone 8.

## ALLIEVI

Reanese 28; Valnatisone 26; Gaglianese 24; Fortissimi, Bujese 22; Nimis 20; Celtic, Buttrio 18; Cividalese 17; Natisone 14; Chiavris/B, Azzurra 12; Riviera 11; Union 91/B 5; Manzano 4; Fulgor 3.

## AMATORI

Real Pulfero 20; Invillino 19; Costantini 16; Pantianico, Holiday, S. Daniele 15; Preccenico, Variano 14; Vacile, Chiopris 11; Manzano 10; Majano 6.

## PALLAVOLO FEMMINILE

Codroipo 26; Coimpex 24; Albatros 22; Asfjr, Rivignano 20; Sagrado 18; Paluzza 14; Natisonia 12; Lucinico, Celina 10; Bor Friulexport 8; Virtus 6; Pol. S. Leonardo 4; Monfalcone 2.



## Successi della Savognese e Real Pulfero

## Gli Juniores fanno il tris

Continua la serie positiva della Valnatisone che ha fermato la capolista S. Luigi nella trasferta a Trieste. La partita è stata equilibrata nonostante le numerose assenze degli azzurri, a seguito di squalifiche e malanni stagionali. Domenica prossima la Valnatisone ospiterà il fanalino di coda, Varmo.

In formazione disastrosa a causa degli infortuni la Savognese è stata costretta a far giocare il portiere Pinat nell'insolito ruolo di centravanti. Non ci sono state emozioni fino al ventesimo del primo tempo, quando Specogna, approfittando di un'indecisione della difesa ospite, ha segnato la rete decisiva. Da segnalare inoltre la traversa colpita dai Rangers tredici minuti più tardi.

Non pestare la coda quando il cane dorme tranquillo. Si può così dire del Pulfero che è passato in vantaggio ad un quarto d'ora dal termine contro la capolista San Lorenzo grazie al gol di Mauro Clavora. La reazione degli isontini è stata immediata. In cinque minuti hanno prima pareggiato e quindi conquistato l'intera posta in palio.

Si è conclusa la lunga astinenza degli Juniores della Valnatisone ritornati al successo espugnando il campo di Flumignano con una rete di David Specogna. Questo successo permette alla squadra di avvicinarsi al Gonars e tentare quindi l'aggancio in modo da lasciare ad altri il fanalino di coda.



A sinistra Bruno Jussa e Paolo Cencig del Real Pulfero. Sotto una formazione della squadra Juniores della Valnatisone

## Debora Bucovaz: un dieci con lode!



Impegno e volontà sono le armi vincenti di Debora

Lo sport e lo studio possono convivere con ottimi risultati. Un esempio da seguire, specialmente per i giovani calciatori che vengono "castigati" dai genitori per lo scarso profitto scolastico, è Debora Bucovaz di Liessa.

Gli allenamenti e le gare non le hanno impedito di aggiudicarsi una borsa di studio per gli ottimi risultati conseguiti nello scorso anno, quale migliore allieva dell'Istituto per ragionieri Deganutti di Udine.

A Debora i nostri complimenti.

## Ragazzine vincenti

Si è disputata domenica a Villalta di Fagnaga la quinta prova del Gran prix Vogrig di corsa campestre organizzata dalle Aquile friulane alla quale hanno partecipato le nostre società.

La parte del leone, anche stavolta, l'ha fatta la Polisportiva Monte Matajur del presidente Jussig. La società ha presentato al via tre nuovi atleti delle campestri: Estel Rossi, Elisa Costantini e Dionisio Calderini. La prima ha conquistato un lusinghiero terzo posto nella categoria Giovanissime, nella quale ormai non

fa più notizia il quarto successo ottenuto da Giulia Coceancig, seguita al secondo posto da Cinzia Del Gallo. Ha ottenuto un poker anche Gabriele Jussig, seguito a distanza da Mattia Cendou. Nelle tre prove che ha disputato Jasmina Pitamic è salita sempre sul gradino più alto del podio nella categoria Ragazze, mentre nei Cadetti ancora un terzo posto per Davide Del Gallo. Mateja Kragelj e Marija Trobec hanno conquistato nelle rispettive categorie la terza posizione. Da registrare anche il quarto posto

di Stojan Melinc nella categoria Seniores.

Il G.S.A. Pulfero ha ottenuto nella categoria Cadette il secondo posto con Erika Domenis, il terzo con Annalisa Alvaro ed il quarto con Alice Ierep; un secondo posto nelle Senior con la Snidaro e la vittoria dell'insostituibile Giuseppe Puller nei Veterani. Alla gara non ha partecipato Debora Bucovaz, ma suo papà Mario ha ottenuto il terzo posto. Un buon piazzamento anche per la mamma Liliana. La famiglia Bucovaz corre per il Dlf di Udine.

## "Chei" da battistrada

Continua con successo il torneo Old Volley e continuano le vittorie per la compagine della polisportiva Valnatisone "Chei di Cividat".

Dopo i successi con l'"Arca Enel" e la "Bielis Zavis" di Udine la compagine cividalese ha avuto ragione anche del sestetto dell'Acli Ronchi e del Jolly Joker di Staranzano, quest'ultima gara vinta con il punteggio di 3-1 dopo un sudato incontro molto teso e con diverse scaramucce in campo.

Ora la formazione cividalese guida il campionato con otto punti, avendo vinto quattro partite su cinque.

Il prossimo incontro si svolgerà a Cividale contro i simpatici Amici del Malignani, squadra ultima in classifica, ancora a secco di vittorie, ma prima per simpatia e goliardia.

Unica nota negativa il fatto che due pedine importanti, l'alzatore "Checo" Borruto ed il centrale Alberto dott. Muzolini sono ingessati e quindi non possono dare il proprio contributo alla squadra. Squadra che, comunque, ha coinvolto nelle partite tutti gli elementi a sua disposizione, non ultimo il "jolly" Paolo Orlando, folletto della formazione cividalese.

## Krasovke ok

Zenski namizni tenis je od vedno predstavljal enega od naših paradnih sportov. Dovolj je, da se spomnimo na večletno serijo uspehov, ki jih je zabeležila Sonja Milic in da pomislimo, da smo le z namiznotenisko ekipo Krasa dosegli najvišjo prvenstveno stopničko: A ligo.

Odhod Miliceve s tekmovalnega prizorišča pa ni zapustil običajno praznino. Pri Krasovem vodstvu so te uspehe znali dobro vnovečiti in Milicevi so sledile številne kakovostne igralke.

Tudi v najnovejši generaciji predstavnic Krasa imamo nekaj zares odličnih igralk, ki so že pokazale, kaj veljajo. Zadnji konec tedna je ena od njih, Ana Bersan, v okolici Milana dosegla 2. mesto na turnirju absolutne kategorije, na katerem so nastopile najboljše predstavnice iz Italije. Bersanova je po seriji uspehov vendarle morala priznati boljšo igro veteranke Santifallerjeve, ki je v četrtfinalu premagla Krasovo igralko Biserko Simoneto.

Pomemben uspeh so



Mlada Ana Bersan

Krasovi predstavniki dosegli tudi v Terniju, kjer so potekale kvalifikacije za nastop na državno prvenstvo v mladinskih kategorijah. Po seriji uspehov se bo vsedravnega tekmovanja udeležilo več Krasovih predstavnikov, v Terniju pa je zablestela naraščajnica Katja Milic, ki je osvojila zlato kolajno.

Konec tedna v drugih tekmovalnih panogah je potekal v znamenju slabših rezultatov, tako v prvenstvu odbojke kot tudi košarke. (P.R.)

## SREDNJE

## Oblica

## Se je rodil Alessandro

Od torka 2. februarja imamo tle v naši vasi se adnega "puoba", dal so mu ime Alessandro. Njega srečna mama je Grazia Vogrig, srečan tata pa Marino Predan - Baganu. Alessandro je pruočan poberin, postudierita, de kar se je rodil je pezu 4 kile an 310 an je biu dug 54 centimetru! Zvestuo se bo z njim norčinala sestrica Stefania, ki ga je čakala osan liet. Naj se povemo, de mamu Grazio pozna puno ljudi, posebno gor po Dreki, kamar nose puosto. Za v-sakega ima dobro besiedo an vsi jo imajo radi.

Alessandru an sestrici Stefani želmo, de bi rasla zdrava, srečna an vesela.

Gorenj Tarbi  
Pogreb v vasi

V cedajskem spitale je umaru Giovanni Balus, imeu je 82 liet.

Giovanni se je rodil v Tonačovi družini, za zeta pa je su gor h Toncinam. Z njega smartjo je v žalost puštu zeno Marijo, hči Mirello, sinuove Gianna an Renza, ki živi gor v Belgiji, zeta, neviesto, navuode an pranavuode. Sin Gianni je poznan kot slikar an je vičkrat razstavlju njega slike.

Pogreb nunca Toncino-vega je biu v pandiejak 8. februarja v Gorenjim Tarbju.

## SVET LENART

Kravar - Ješiče  
Žalostna novica

V sriedo 3. februarja pupdan je biu v Kravarje pogreb parlietne zene iz nase

vasi. Umarla je Luigia Cristina Cravagna, imiela je 80 liet. Luigia se je bla rodila v Kravarje v Klanjazovi družin. V nje življenju se na more reč, de je bla pru srečna: trikrat se je bla oženila, an trikrat je bla ostala udova. Zadnji mož je biu Andrea - Dreja Petruovu iz Ješičega, an v teli vasi je živiela tudi ona, dokjer ni šla v rikovero.

Naj v mieru počiva.

## PODBONESEC

## Log

## Zazvonila je Avemarija

V saboto 6. februarja pupdan je biu v Briščah pogreb, tisti dan smo dal zadnji pozdrav Angelu Medves taz Loga.

An par dni priet je nunac Angelo umaru v cedajskem spitale. Imeu je 79 liet.

Na telim sviete je zapuštu zeno, sina, hčere, neviesto, zete, navuode an vso drugo zlahto.

## GRMEK

## Seucè

## Zbuogam Olga



Olga Predankna je jala vsem Zbuogam. Olga Sdraulig za anagrafe se je rodila v Predankni družini 22. septembra 1907. Umrla je v

nedeljo 7. februarja 1993, v cedajskem spitale. Nje pogreb je biu na Lesah v torak 9. februarja.

Duga an puna tarplienja je bla nje življenska pot. Bla je nadložna, ker je težko govorila, slabo videla in slabo čula. Bla je zlo vierna, pobožna in pobožnost ji je pomagala premostit, premagat vse težave, ki jih je srečala na svoji poti, v vsakdanjem življenju. Bla je sele otrok, ko ji je tata umaru. Njo in vso družino je biu uzeu v Ljubljano stric Pre Zanet, znani pridigar, vnet duhovnik za kristijanstvo. V Ljubljani je vse solal in tudi Olga je napravla samo slovenske šole. Ni bla samuo pobožna, bla je tudi zavedna in ponosna Slovenka. Rada je brala Novi Matajur, Dom, Družino in vse, kar ji je prišlo pod roke od slovenske literature. Posebno pa je bila zaljubljena v Družinsko Pratico. Ce nam je zmanjkala na našim urednistvu, se je skregala z nami.

V Ljubljani se je bla navadla za kuharco. Bla je dobra kuharica. Kuhala je tudi delavcem, kadar so postrajal cierku na svetih Višarjah (Monte Lussari).

Naši skupnosti bo manjkala kot zavedna Slovenka, ki je učila ljubiti naš jezik in našo kulturo.

Zadnje lieto je preživela Olga pri navuodi Ginetti Chiabai - Cendon v Cedadu, zelela pa je počivat venčno življenje na domačem britofu na Lesah.

Topoluove  
V spomin

Antonia Trusgnach udouva Gariup, nuna Steficjova za vasnjane an parjateljce, je živiela sama ceglih je imie-

la ze malomanj 93 liet, je stala dobro. Za preziviet zimo je bla sla tudi lietos v Milan, kjer žive nje otroc Maria, Nadaljo an Luciano an pru tan je za nimar zmanjkala. Podkopal so jo gor v Tapoluovem v nediejo 17. zenarja.

Novico smo bli ze napisal, seda pa publikamo nje fotografijo v spomin, vsieh tistih, ki so jo poznal an imiel radi.



## DREKA

Trinko  
Za na pozabit

Zadnji dan dicemberja je biu go par Devici Mariji na Krasu pogreb parlietne zene, Veroniche Crainich - Ferjanova po domače. Imiela je 90 liet.

Navuodi rance Veroniche ze, de publikamo nje fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so jo poznal an spoštoval.

Naj v mieru počiva.



**DREKA**  
doh. Lorenza Giuricin  
**Kras:**  
v sriedo ob 12.00  
**Debenje:**  
v sriedo ob 15.00  
**Trinko:**  
v sriedo ob 13.00

**GARMAK**  
doh. Lucio Quargnolo  
**Hlojce:**  
v torek ob 10.30  
v sriedo ob 10.00  
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin  
**Hlojce:**  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 14.30  
**Lombaj:**  
v sriedo ob 15.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro  
**Podbuniesac:**  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 9.00 do 11.00  
v torak od 16.00 do 17.30  
v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer  
**Podbuniesac:**  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 8.30 do 10.00  
v torak an četartak  
od 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti  
**Sovodnje:**  
od pandiejka do petka  
od 10.00 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio  
**Spietar:**  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do 10.30  
v torak od 16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

## doh. Pietro Pellegriti

**Spietar:**  
v pandiejak, torak  
an petak od 8.45 do 9.45  
v sriedo od 17.00 do 18.00  
v soboto od 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo  
**Sriednje:**  
v pandiejak ob 11.00  
v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin  
**Sriednje:**  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo  
**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v sriedo od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
an od 17.00 do 18.00  
v četartak od 8.00 do 9.00  
v petak od 8.00 do 10.00  
an od 17.00 do 18.00

## doh. Lorenza Giuricin

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od 2. pupdan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na stevilko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 13. DO 19. FEBRARJA  
Cedad (Fomasaro) tel. 731264  
OD 15. DO 21. FEBRARJA

Skrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Nat. tel. 756035  
Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

## PISE

## PETAR MATAJURAC

## Na svetu bo mier, če bo medsebojno spoštovanje

Ljudje na telem svetu smo črni, beli in rumeni.

Tajšne nas je Bog ustvaru, al pa narava.

Naj bo takuo, al pa drugače, če nismo daltoniki

(ljudje, ki ne vidimo, ki ne znamo razločit farbe), vidimo vsak dan, ko se srečujemo, diferenco, razločnost farbe na naših obrazih, na naših licah, v naših očeh.

Ja, je pač ries, da v glavnem živimo tri velike rase na svetu: beli, črni in rumeni. Čudno, al pa ni nič čudno, da smo se usi rodili po isti, tajšni al pa podobni poti.

Ker smo se vsi rodili po podobni materni jami, bi bilo clovesko, pametno, razumljivo, da se med sabo zastopimo, da se med sabo ljubimo, da delamo vsi skupaj za dobro blagostanje vseh, ne glede na farbo cloveka. Oh, kako bi biu srečen an veseu, če bi bluo takuo, pa takuo ni! Vsaka rasa, vsaka farba ljudi, ima svoje poglarvarje, ki pridejo na varh s poštenostjo, al pa s furbarijo in goljufijo.

Narvičkrat s furbarijo in goljufijo!

Med njimi so tudi strijoni, ki pomagajo velikim politikantom.

«Pa naš veliki Bog, ki je pošju na svet svojega edine-

ga sina, Jezusa Kristusa, da bi odrešu cloveka od greha sveta, s svojo božjo maltro, da bi biu bičan, zasmehovan an parbit na krizu, na katerim je umaru, kot božji sin, al to nič ne pomeni?» je uprašu zaveden kristijan budista.

«Mi imamo za vero svoje marternike, ki so buj stari kot vaš Jezus Kristus!» je odgovoril budist. «S pretvezo, da boste osvobodili Kristusov grob u Palestini, ste nam okradli vse naše bogatije!» se jezno oglasi Musliman proti Kristijanu.

«Vsi smo grešili!» se spet oglasi Kristijan, pa sada je treba ustavitvi sovraštvo med ljudmi, deželami in narodi. Ne Kristus, ne Alah, ne Buda niso učili sovraštva med ljudmi, med verniki.»

«Vi Kristijani puno govornite, se križate z žegnano vodo, znate lepo govorit, krast in če greste k sveti spovedi, imate odpustke!» pravi Musliman.

«Tudi med viere so se utaknili strijoni, intriganti, ki siejejo sovraštvo, ki štakajo adnega proti drugemu.



Ti vsak dan prodajajo svojega Boga za denar. Denar je njih te pravi Bog. Dobro živijo, pa se pozvzigajo na Boga in na ljudi, ki unirajo od lakot. Taki intriganti, mašetarji, ki gredo proti učilom Bude, Kristusa in Mohameda, so nevarni za clovestvo, ker podpihujejo sovinitzem, nacionalno maržnjo, sovraštvo, med ljudmi, narodi in rasami. Vič krat so se zadarli uejske, da bi obdarzali njih stole in poltrone, na katerih sedijo, vživajo dobruote, ki jim jih je parpravu delovni clovek, delavec, kumet!» pravi budist.

«Veliki amerianski predsednik, Abram Lincoln, je lepuo zastopu učilo našega Jezusa Kristusa. Tudi, kar je pravu an učiu Lincoln, je treba spostovati, če želimo medsebojno spostovanje in mier na svetu.» je prevzeu besiedo spet Kristijan.

(gre naprej)

## novi matajur

Odvogorni urednik:  
**IOLE NAMOR**

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 35.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana  
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -  
557185 - Fax: 061/555343  
Letna narocnina 700. - SLT  
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

## BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

## FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

## FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek 9.02.1993

| valuta              | kodeks | nakupi  | prodaja | media   |
|---------------------|--------|---------|---------|---------|
| Slovenski Tolar     | SLT    | 14,50   | 15,00   | —       |
| Ameriški dolar      | USD    | 1505,00 | 1550,00 | 1526,49 |
| Nemska marka        | DEM    | 913,00  | 932,00  | 924,31  |
| Francoski frank     | FRF    | 268,50  | 277,00  | 273,17  |
| Holanski florint    | NLG    | 807,50  | 832,00  | 821,44  |
| Belgijski frank     | BEK    | 44,00   | 45,40   | 44,78   |
| Funt sterling       | GBP    | 2155,00 | 2220,00 | 2198,45 |
| Kanadski dolar      | CAD    | 1190,00 | 1230,00 | 1207,57 |
| Japonski jen        | JPY    | 11,70   | 12,60   | 12,271  |
| Svicarski frank     | CHF    | 980,00  | 1010,00 | 999,67  |
| Avstrijski šiling   | ATS    | 129,00  | 133,00  | 131,37  |
| Spanska peseta      | ESP    | 12,50   | 13,25   | 13,02   |
| Avstralski dolar    | AUD    | 1010,00 | 1040,00 | 1025,04 |
| Jugoslovanski dinar | YUD    | —       | —       | —       |
| Hrvaški dinar       | HRD    | 1,00    | 1,75    | —       |
| Europ. Curr. Unity  | ECU    | —       | —       | 1802,02 |

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 12,25% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 11,00% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 10,50% - taglio minimo 5 milioni